

**Kitayyib 12**

**Allah yidoor yinajji  
cha'abah**



Titre en français : Livret 12 « Dieu veut sauver son peuple »

Texte source : d'après Exode chapitres 3 - 7

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

**Kitayyib 12**

**Allah yidoor yinajji  
cha'abah**

**Min Tawraat Muusa**  
**Al-juzu al-taani : Kitaab al-Khuruuj**  
Aayaat min al-fusuul 3 – 7

Eglise Evangélique au Tchad WEC  
BP 127 N'Djaména, Tchad  
2012

Wa Muusa gaa'id yasrah be khanam hana nasiibah Yasruun.  
Wa Yasruun hu bas raajil al-diin hana balad Midyaan.

Wa yoom waahid, Muusa saag al-khanam ba'iid fi l-sahara  
wa wisil fi Jabal Allah al-usmah Huuriib.



Wa fi l-bakaan da, malak hana Allah baan leyah fi l-naar fi lubb chadara sakhayre. Wa Muusa chaaf al-chadara al-gammat foogha al-naar wa laakin al-chadara ma gaa'ide tiharrig.



Wa Muusa gaal : Khalli namchi nichiif al-cheyy al-ajiib da.  
Kikkeef al-chadara di al-naar gammat foogha wa ma hirgat ?





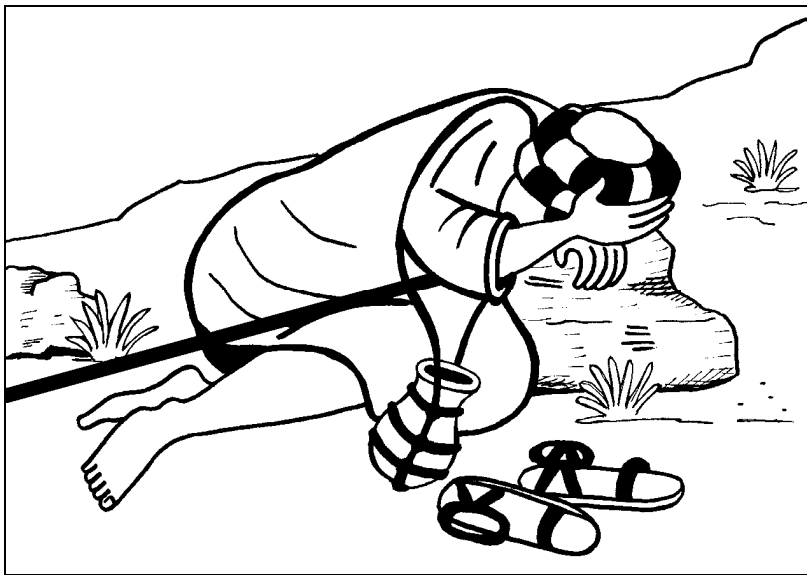
Wakit Allah chaaf Muusa gaa'id yihawwig le yichiifah,  
khalaas hu naadaah le Muusa min lubb al-chadara wa gaal  
leyah : Ya Muusa, ya Muusa !

Wa Muusa gaal : Na'am.

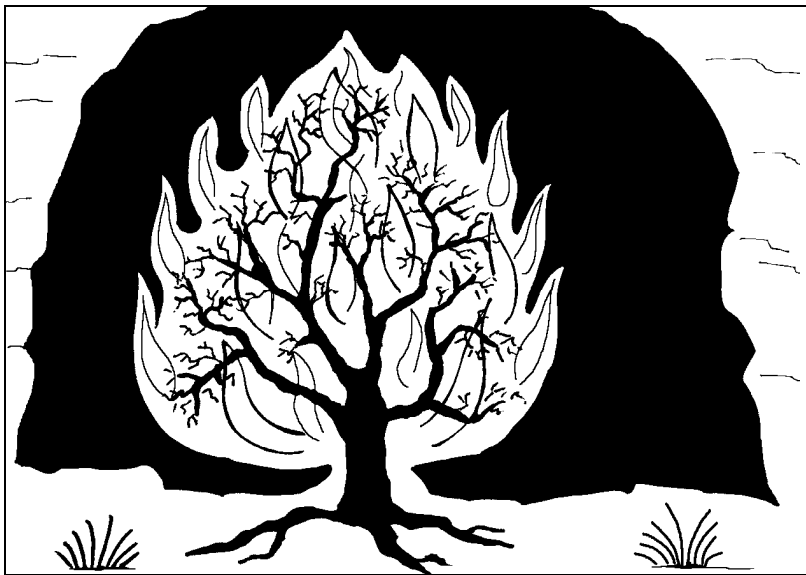


Wa hu gaal leyah : Ma taji gariib. Sill na'aalak min rijileenak  
achaan al-bakaan al-inta gaa'id foogah da turaab  
mukhaddas. Ana Allah, Rabb abuuk wa Ibraahiim wa Ishaakh  
wa Yaakhuub.

Wa khalaas Muusa sadda wihah achaan hu khaayif min  
al-Rabb wa ma yidoor yichiifah.



Wa Allah gaal battaan : Ana chift tamaam ta'ab hana cha'abi al-gaa'idiin fi Masir. Wa simi't sarikhiin hum min al-ta'ab al-naas al-hawaaniin gaa'idiin yita"ubuuhum beyah. Wa hasseet be izaab hum. Achaan da ana jiit le nihilluhum min iideen al-Masriiyiin wa niwaddiihum fi daar aakhara wa hi samhe wa wasii'e. Wa l-daar di indaha laban wa asal katiir bilheen. Achaan da nirassilak hassa' le malik Masir. Amchi wa amrug cha'abi Bani Israa'iil min Masir.



Wa Muusa gaal le l-Rabb : Ana ke yaatu lahaddi namchi le l-malik wa namrug Bani Israa'iil min Masir ?

Wa l-Rabb gaal : Ana nukuun ma'aak wa diihiya al-alaama al-tiwassif leek kadar ana bas rassaltak. Wakit inta tamrug Bani Israa'iil min Masir, intu kulluku ke taju ta'buduuni fi l-hajar da.

Wa Muusa radda le l-Rabb : Tamaam, ana namchi le Bani Israa'iil wa nuguul leehum Rabb hana juduudku rassalaani leeku. Wa laakin humman bas'alooni min usmak. Wa kan sa'alooni min usmak nuguul leehum usmak yaatu ?

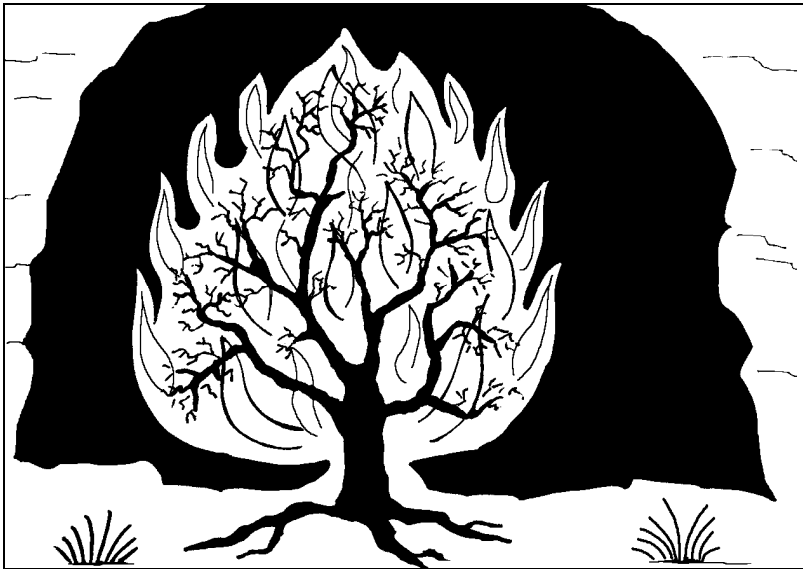




Wa l-Rabb gaal leyah : Ana hu al-Hayy ma'anatah Ana Allah al-Daayim. Misil da bas turudd le Bani Israa'iil : « Hu usmah Allah al-Daayim. Hu da bas al-rassalaani leeku. »

Wa Allah zaad fi kalaamah wa gaal leyah : Guul misil da le Bani Israa'iil : « Allah Rabb juduudku Ibraahiim wa Ishaakh wa Yaakhuub rassalaani leeku. »

Da bas usmi al-Daayim. Wa da usmi al-kulla l-naas yinaaduuni beyah zurriye ba'ad zurriye.



Hassa' da, amchi le kulla l-chuyuukh hana Bani Israa'iil wa guul leehum : Allah Rabb juduudku Ibraahiim wa Ishaakh wa Yaakhuub baan leyi wa gaal leyi kadar hu chaafaaku wa chaaf al-cheyy al-gaa'idiin yisawwuuh leeku fi Masir. Wa laakin ana na'arif kadar al-malik ma yikhalliiku tamchu illa kan ana assartah chadiid. Laakin nimidd iidi wa nadrub balad Masir be kulla l-ajaayib al-ninazzilhum foogha. Wa ba'ad da, hu yikhalliiku tamchu.

Wa khalaas Muusa gaal le Allah : Wa kan Bani Israa'iil ma yisaddukhuuni wala yasma'o kalaami wa yuguulu leyi : Allah ke ma baan leek, nisawwi chunu ?



Wa Allah gaal leyah : Indak chunu fi iidak ?

Muusa gaal : Indi asaay.

Wa Allah gaal leyah : Azgulha fi l-turaab.

Wa Muusa zagalha fi l-turaab wa l-asaay gammat chaglabat daabi wa hu gamma jara minnah.



Wa Allah gaal leyah : Midd iidak wa akurbah min danabah.

Khalaas Muusa gamma karabah wa l-daabi chaglab asaay.

Wa Allah gaal : Da bas al-cheyy al-tisawwiih le yisaddukhu  
kadar Allah Rabb juduudhum Ibraahiim wa Ishaakh wa  
Yaakhuub baan leek.





Wa battaan Allah gaal leyah : Diss iidak fi sadurak be daakhal le khalagak.

Wa Muusa khatta iidah fi sadurah be daakhal le khalagah.  
Wa wakıt rafa'aaha min sadurah iidah bigat barsa wa indaha gichir.



Wa battaan gaal leyah : Gabbil iidak fi sadurak.

Hu gabbal iidah fi sadurah wa rafa'aaha. Wakit rafa'aaha, iidah gabbalat adiile fi haalha.

Wa Allah gaal leyah : Kan Bani Israa'iil ma sim'o kalaamak wa ma saddakho be l-ajab al-awwal da, yisaddukhu be l-ajab al-aakhar. Wa kan ma saddakho be l-ajaayib al-itneen dool, chiil almi min al-bahar wa subbah fi l-turaab wa l-almi yichaglib damm.



Wa laakin Muusa gamma gaal le Allah : Ya siidi, ana ma naadum al-yagdar yihajji adiil wa la min awwal wa la min inta badeet tihajji leyi ana abdak. Ana da khachmi tagiil wa ma nagdar nihajji ajala.

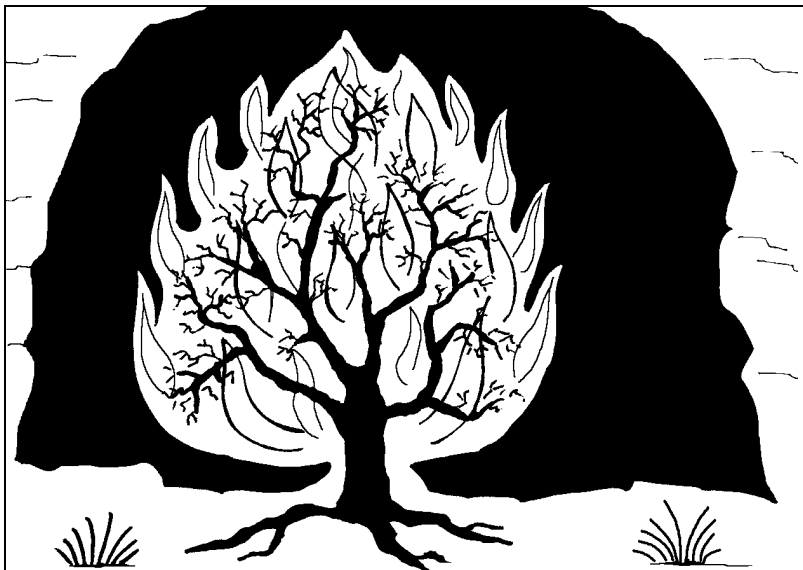
Wa Allah gaal leyah : Yaatu al-anta khachum le l-insaan ?  
Wa yaatu al-yisawwi naadum abkam walla tarchaan ?  
Wa yaatu al-banti choof le naadum walla bisawwiih amyaan ? Ma ana Allah walla ? Khalaas amchi. Ana nukuun ma'aak wakit tihajji wa ni'ooriik al-kalaam al-tuguulah.



Wa Muusa radda leyah : Nachhadak, ya siidi. Rassil naadum aakhar.

Khalaas fi l-bakaan da, Allah zi'il min Muusa wa gaal : Ma indak akhu waahid usmah Haaruun min khachum beet Laawi walla ? Ana na'arif kadar hu yagdar yihajji adiil. Wa hassa' hu jaayi fi l-derib le yilaagiik. Wa wakit yichiifak yafrah bilheen.



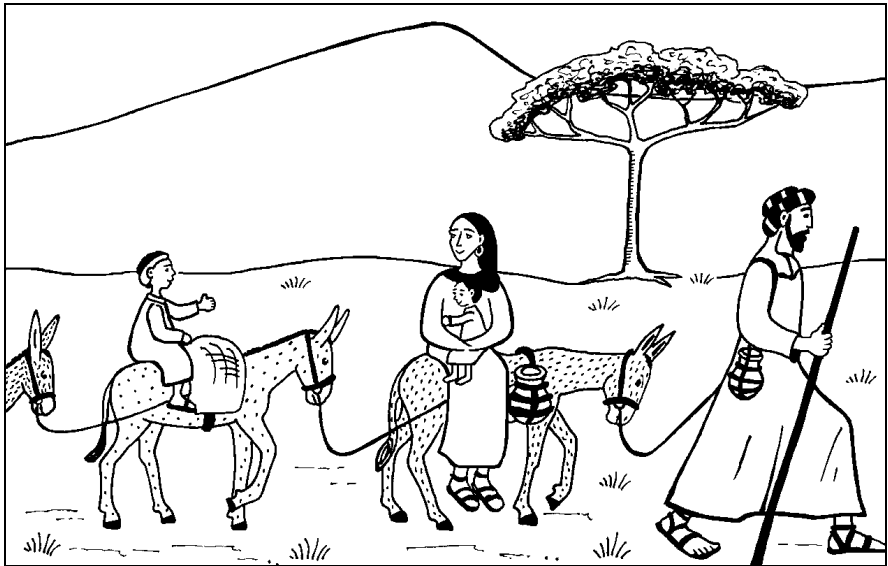


Khalaas ba'ad da, Muusa gamma macha le Yasruun nasiibah wa gaal leyah : Min iznak khalliini namchi nichiiif ahali al-fi Masir kan lissaahum gaa'idiin hayyiin.

Wa Yasruun gaal le Muusa : Amchi be l-salaam.



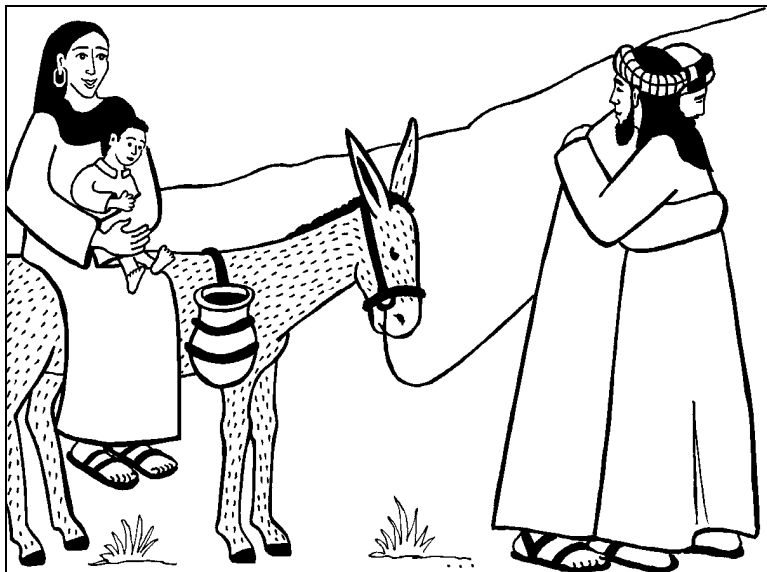
Wa Muusa chaal martah wa awlaadah wa rakkabaahum fi humarah wa gamma maachi fi balad Masir. Wa chaal fi iidah asaaytah al-Allah wassafah kikkeef yisawwi beeha al-ajaayib.



Wa ba'ad da, Allah gaal le Haaruun: Amchi fi l-sahara achaan tilaagi Muusa.

Wa Haaruun macha lihigah le akhuuh Muusa fi Jabal Allah wa sallamah wa habbaah.

Wa Muusa khabbarah le Haaruun be l-kalaam al-Allah kallafah beyah le yuguulah wa be kulla l-ajaayib al-Allah amarah le yisawwiihum.



Wa Muusa wa Haaruun macho wa lammo kulla l-chuyuukh hana Bani Israa'iil. Wa Haaruun kallamaahum be kulla al-kalaam al-Allah gaalah le Muusa wa sawwo al-ajaayib fi giddaam Bani Israa'iil.

Wa Bani Israa'iil aamano. Wa wakıt irifo kadar Allah chaaf ta'abhum wa dawwar yinajjiihum khalaas kulluhum dangaro wa sajado.



